

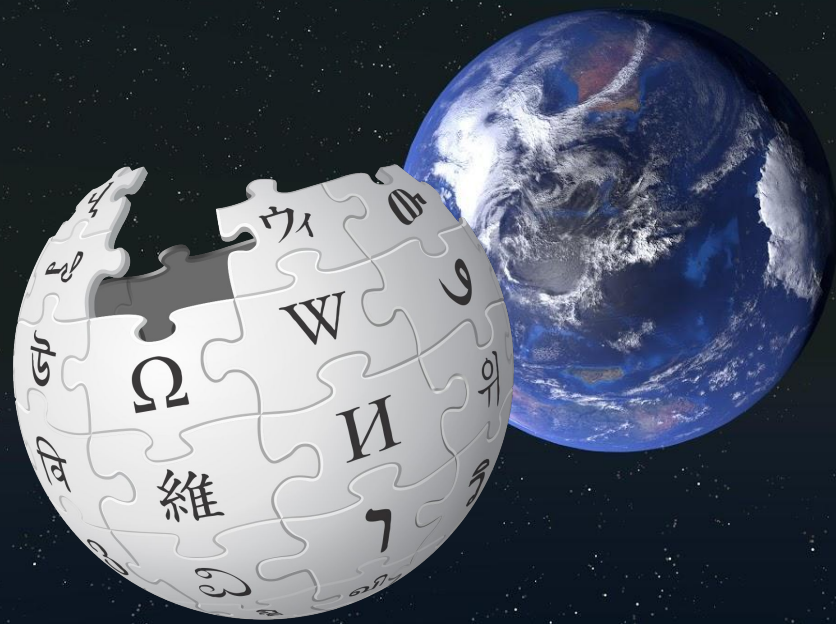
One World, One Wiki!



WIKIMEDIA
FOUNDATION

C. Scott Ananian, Wikimedia Foundation
Wikimania Stockholm, 16 August 2019

- **No barriers**
- **Respect differences**
- **Robust sisters**



"Earth" by [kristian fagerström](#) is
licensed under [CC BY-SA 2.0](#)

No Barriers

~60% of the world is multilingual

{{[citation needed](#)}}

Multicolumn read view

- Swedish and English side-by-side
- Wikipedia and WikiSource side-by-side

Transparent fallbacks, sticky wikis

- Preferred language
- Machine translation into preferred language
- Secondary language

Multilingual chat

- Allow writing in most fluent tongue
- Human or machine translation

Translation suggestion tool

- Maintain [currentness](#) across wikis
- Improve cross-wiki knowledge transfer

Multilingual editing

~40% of the world is monolingual

{{citation needed}}

Pervasive translation

- Navigate all the wikis in your language
- Chat with all the people in your language
- Read all the wikitext/templates/code in your language
- Edit all the wikis in your language!

Improve access

Share content

Share process

Share social models

Decouple language from culture

Language models are knowledge, too

A virtuous cycle:

- Remove barriers
- More cross-wiki editing
- Generates more training data
- Lowers barriers further!

Part of our contribution to the world

Training data:

- Parallel texts
- [Bandit learning](#)
(micro-contributions)
- [Zero-shot translation](#)
- Fluent community for bootstrapping

A Multilingual Wiki

MediaWiki set the state-of-the-art for multilingual software, but we've stopped pushing forward — time to get moving again!

- Localize template system
- Improve language tagging in content
- Deeply integrate machine translation
- Evolve Translate extension
- Evolve LanguageConverter

Respect Differences

Cooperation not assimilation

Folks will still disagree:

- About processes
- About categories
- About facts!

Loosely-coupled wikis allow **improvisation and innovation** within constraints.

Moving freely between languages/wikis and editing across them all **does not mean there is a single text.**

We **reveal differences** without letting differences **divide us.**

Seeing things in a new light

Modern machine translation allows **flexible alignment**, not lockstep correspondences

- Cross-language diffs
- Need good dependency and change-management tools!

Articles foreground availability of **different versions**

- We expose our differences and challenge preconceptions, learning from each other.
- Social challenge!

Robust Sisters



Not everything is an encyclopedia

Library/archive

Language model

Textbooks

Training data

Educator

Literacy/language teacher

THANK YOU

cananian@wikimedia.org
[[User:cscott]]



WIKIMEDIA
FOUNDATION